STEREO CASSETTE PLAYER
REPRODUCTOR DE CASSETTE ESTEREOFONICO

HS-P705

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them in the cassette compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

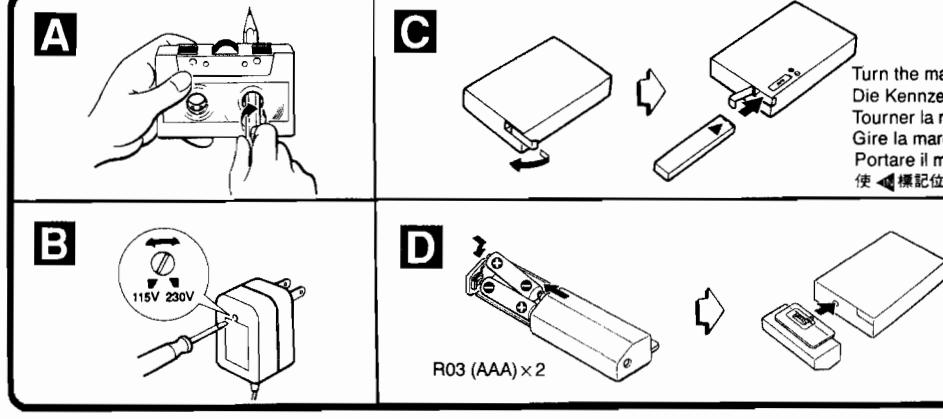
Model NO.	HS-P705
Serial NO.	

IMPORTANT (For the customers in the United Kingdom)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
Do not connect either wire to the earth terminal of a 3 pin plug.

BESCHEINIGUNG DES HERSTELLERS:

Hiermit wird bescheinigt, daß der Cassettenspieler HS-P705 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der EG-Richtlinie 82-499/EWG funk-entstört ist. AIWA Co., Ltd.



OPERATING INSTRUCTIONS

PRECAUTIONS

Operation Tips

To maintain good performance

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
  - in a high humidity area such as a bathroom
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (i.e., inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot).
- Should any troubles occur, turn off the power and refer servicing to your AIWA dealer.

Notes on listening with the headphones

- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- To ensure safety, do not wear while driving or cycling.
- Wear properly; L is left, R is right.

About cassette tapes

Tape slack ➡ A

Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool, as shown. Slack tape may possibly break or become jammed in the mechanism.

C-120 Tape

C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

Power Sources

Usable power sources

The unit may be powered by the rechargeable battery (AIWA PB-S5), two R03 (AAA) batteries, or on AC house current using the supplied AC adaptor.

AC voltage (H type only) ➡ B

Some of the AC adaptors have a voltage selector switch. To switch it, use a screwdriver or sharp object. Either 115V or 230V can be selected for 110V-120V or 220V-240V respectively.

Notes

AC adaptor

- Use only the supplied AC adaptor to recharge the battery.
- When not using for a long period of time for recharging, unplug from the AC outlet.

Rechargeable battery

- Use only the AIWA PB-S5 rechargeable battery.
- Do not charge for more than 24 hours. Overcharging shortens battery life.
- The PB-S5 rechargeable battery can be recharged approximately 300 times.
- Recharge soon after the battery wears out.
- When the rechargeable battery which has little power has been used or has been left without use for a long period of time, it may not be recharged enough. Recharge it for approximately 8 hours. When the OPE/BATT indicator of the unit does not light up or lights up faintly during operation after 8 hours of recharging, continue recharging up to 24 hours.

Dry cell batteries

- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.
- When not using, remove the battery case to prevent needless battery wear.

POWER THE UNIT

Follow the chart of the power source you use.

Rechargeable Battery ➡ C

Before using the rechargeable battery for the first time, charge it for more than one hour.

- The recharging time and the playback time may vary according to the conditions of use.

Dry Cell Batteries ➡ D

House hold current ➡ E

Use the supplied AC adaptor only. And playback is possible while the rechargeable battery is being charged.

For prolonged playback

Use the alkaline batteries together with the rechargeable battery for approximately 12.5 hours of playback.

Battery replacement

When the OPE/BATT indicator becomes dim, tape speed slows down, volume decreases, sound distorts, or the reverse function fails to operate, charge the rechargeable battery or replace the dry cell batteries with new ones.

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BEDIENUNGSANLEITUNG

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Zum Betrieb

Um die Leistungsfähigkeit des Geräts zu erhalten

- Betreiben Sie das Gerät nicht an sehr warmen, kalten, staubigen oder feuchten Plätzen. Das Gerät von den folgenden Plätzen fernhalten:
  - feuchte Räume, z.B. Badezimmer
  - Nähe von Heizugen
  - direkte Sonnenbestrahlung (z.B. in einem unter der prallen Sonne geparkten Wagen)
- Sollten Probeleme auftreten, schalten Sie das Gerät aus und wenden Sie sich an Ihren AIWA-Händler.

Hinweise zum Hören mit Kopfhörer

- Betreiben Sie das Gerät mit angemessener Lautstärke, um Ihre Hörfähigkeit nicht zu beeinträchtigen.
- Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät beim Auto- und Radfahren nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie den mit L markierten Ohrhörer im linken und den mit R markierten Ohrhörer im rechten Ohr.

Zu den Cassetten

Spannen des Bandes ➡ A

Spannen Sie das Band vor dem Einlegen mit einem Bleistift o.ä. wie in der Abbildung gezeigt. Wenn das Band durchhängt, kann es sich im Gerät verwickeln und zerreißen.

Zu C-120-Cassetten

Da das Band von C-120-Cassetten aufgrund der geringen Bandstärke sich leicht verziehen oder reißen kann, sollten solche Cassetten möglichst nicht verwendet werden.

Stromquellen

Stromquellen

Das Gerät kann wahlweise an einem Akku (AIWA PB-S5), an zwei Mikrozellen (R03) oder am Netz (mit getrennt mitgeliefertem Netzadapter) betrieben werden.

Einstellung der Netzspannung (nur beim Typ H) ➡ B

Einige der Netzadapter verfügen über einen Spannungs-Wahlschalter. Zum Umschalten der Spannung einen Schraubendreher oder ähnlichen Gegenstand verwenden. Für Betrieb mit 110-120V auf 115V und für Betrieb mit 220-240V auf 230V einstellen.

Hinweise

Netzadapter

- Verwenden Sie zum Laden des Akkus stets nur den mitgelieferten Netzadapter.
- Ziehen Sie den Netzadapter bei längerer Nichtverwendung von der Steckdose ab.

Zum akku

- Nur die Akkubatterie AIWA PB-S5 verwenden.
- Laden Sie den Akku nicht länger als 24 Studen. Durch Überladung verkürzt sich seine Lebensdauer.
- Der Akku PB-S5 kann ca. 300 Mal geladen werden.
- Laden Sie den Akku gleich wieder auf, wenn er leer ist.
- Wenn eine fast entladene Akkubatterie verwendet oder längere Zeit im Gerät belassen wurde, kann sie ganz entladen sein. Die Batterie für etwa 8 Stunden aufladen.
  Wenn die OPE/BATT-Anzeige nach 8 Stunden Aufladen nicht oder nur schwach leuchtet, das Aufladen für bis zu 24 Stunden fortsetzen.

Zu den Batterien

- Verwenden Sie niemals eine alte zusammen mit einer neuen Batterie.
- Um ein Auslaufen des Elektrolyt oder eine Explosion zu vermeiden, dürfen Batterien auf keinen Fall aufgeladen, erhitzt oder auseinander genommen werden.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung den Batteriebehälter ab, um die Batterien zu schonen.

STROMVERSORGUNG

Halten Sie sich an die Bedienungsdiagramme der jeweiligen Stromquelle.

Akkubetrieb ➡ C

Vor der ersten Verwendung der Akkubatterie muß sie länger als eine Stunde aufgeladen werden.

- Die Betriebs- und Ladezeiten hängen von den Betriebsbedingungen des Akkus ab.

Batteriebetrieb ➡ D

Wechselstromnetz ➡ E

Ausschießlich den mitgelieferten Netzadapter verwenden. Wiedergabe ist auch möglich, während die Akkubatterie geladen wird.

Erzielung einer längeren Wiedergabedauer

Wenn gleichzeitig Alkalibatterien und die Akkubatterie verwendet werden, sind ca. 12,5 Stunden Wiedergabe möglich.

Batteriewechsel

Wenn die OPE/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet, das Band langsmer läuft, die Lautstärke geringer ist, der Ton verzerrt ist oder die Reverse-Funktion nicht mehr arbeitet, muß der Akku aufgeladen bzw. müssen die Batterien ausgewechseit werden.

- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY und das doppel D symbol ◻◻ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

MODE D'EMPLOI

PRÉCAUTIONS

Conseils d'utilisation

Pour maintenir l'appareil en bon état de fonctionnement

- Ne pas l'utiliser dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier ne pas garder cet appareil:
  - Dans un endroit très humide, comme dans une salle de bain.
  - Près d'un appareil de chauffage.
  - Dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil (comme dans une voiture stationnée dont l'habitacle peut devenir très chaud).
- En cas de problème, mettre l'appareil hors tension et se reporter au service d'entretien du revendeur Aiwa.

Remarques au sujet du casque d'écoute

- Utiliser le casque à volume modéré pour éviter d'endommager les tympans.
- Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser le casque en conduisant une voiture ou une bicyclette.
- Mettre le casque dans le bon sens: L correspond à gauche et R à droite.

En ce qui concerne les cassettes

Bande détendue ➡ A

Vérifier la tension de la bande, et la retendres si nécessaire avant utilisation, à l'aide d'un crayon ou d'un outil similaire, comme indiqué. Une bande détendue risque de se rompre ou de rester coincée dans le mécanisme.

Cassettes C-120

Etant donné que la bande des cassettes C-120 est extrêmement fine, elle se déforme et s'abîme facilement. Il vaut mieux éviter de l'utiliser sur cet appareil.

Sources d'alimentation

Sources d'alimentation possibles

Cet appareil peut être alimenté par la pile rechargeable (AIWA PB-S5), deux piles R03 (AAA), ou sur courant secteur avec l'adaptateur secteur fourni.

Tension du secteur (type H uniquement) ➡ B

Certains adaptateurs d'alimentation secteur possédent un commutateur de sélection de tension. Pour le commuter, utiliser un tournevis ou un objet pointu. Il est possible de sélectionner 115V ou 230V pour usage sur 110-120V ou 220-240V.

Remarques

Adaptateur d'alimentation secteur

- N'utiliser que l'adaptateur secteur fourni pour alimenter l'appareil et recharger la pile.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé pendant longtemps pour recharger une pile, le débrancher de la prise secteur.

Pile rechargeable

- N'utiliser que la pile rechargeable AIWA PB-S5.
- Ne pas le charger pendant plus de 24 heures. Une surcharge réduit la durée de vie de la pile.
- La pile rechargeable PB-S5 peut être rechargée environ 300 fois.
- Dès que la pile est épuisée, la recharger immédiatement.
- Lorsqu'une pile rechargeable ayant peu de puissance est utilisée ou délaissée pendant longtemps, il se peut qu'elle ne soit plus suffisamment puissante. La recharger pendant environ 8 heures. Lorsque le témoin OPE/BATT de l'appareil ne s'allume plus ou s'allume faiblement lors du fonctionnement après 8 heures de recharge continue, effectuer la recharge sur 24 heures.

Piles ordinaires

- Ne pas mélanger différents types de piles, ou une pile usée avec une neuve.
- Pour prévenir tout risque de fuite d'électrolyte ou d'explosion, ne jamais recharger les piles, les chauffer ou les démonter.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, retirer l'étui à piles pour éviter un gaspillage inutile des piles.

ALIMENTATION DE L'APPAREIL

Veuillez suivre les instructions du tableau correspondant à la source d'alimentation utilisée.

Pile rechargeable ➡ C

Avant d'utiliser la pile rechargeable pour la première fois, la charger pendant plus d'une heure.

- Le temps de recharge et la durée de lecture peuvent varier en fonction des conditions d'utilisation.

Piles ordinaires ➡ D

Courant secteur ➡ E

Utiliser l'adaptateur secteur fourni. La lecture est possible pendant la recharge des piles.

Pour obtenir une lecture prolongée

Utiliser des piles alcalines en plus de la pile rechargeable. Pour obtenir ainsi environ 12,5 heures de lecture.

Remplacement des piles

Lorsque le témoin OPE/BATT luit faiblement, que la bande ralentit, que le volume baisse, que le son présente des distorsions ou que la fonction d'inversion ne fonctionne pas, recharger la pile rechargeable ou remplacer les piles ordinaires par des neuves.

- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY et le symbole double-D ◻◻ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

MANUAL DE INST

PRECAUCIONES

Consejos sobre la ope

Para mantener el buen fu

- No emplee la unidad en lugares ext polvorientos, ni hémedos.
  En particular, no deje el aparato:
  - en zonas de mucha humedad tales
  - cerca de la calefacción
  - en zonas expuestas a la luz directa de un automóvil estacionado, por porque puede llegar a alcanzar tem altas).
- En caso de producirse cualquier pro llévelo a reparar a su concesionario

Notas para escuchar con

- Escuche a volumen moderado para
- Por motivos de seguridad, no lleve conduzca ni cuando vaya en bicicle
- Colóqueselos adecuadamente; L es para el derecho.

Sobre los casetes

Flojedad de la cinta ➡ A

Compruebe y tense al acinta antes de un lápiz u otro objeto similar, como se cinta floja podría romper o atascarse

Casetes C-120

La cinta de los casetes C-120 es extre deformar o dañarse fácilmente. No se esta unidad.

Fuentes de alimentaci

Fuentes de alimentación

La unidad podrá alimentarse con una pilas R03 (AAA), o la corriente de la r de CA suministrado.

Tension de CA (Tipo H solame

Algunos adaptadores de CA tienen u conmutarlo, use un destornillador u o seleccionarse 115V ó 230V para usar ó 220-240V.

Notas

Adaptador de CA

- Para recargar la batería, utilice sola suministrado.
- Cuando no vaya a emplearlo durant recarga desenchúfelo de la toma d

Batería

- Emplee solamente la batería PB-S5
- No cargue la batería durante más d acortaría la duración de la batería.
- La batería PB-S5 podrá recargarse aproximadamente.
- Recargue la batería inmediatament descargado.
- Cuando la pila recargable con poca haya estado sin usarse durante un pudiera no recargarse suficiente Recárguela durante aproximadam indicador OPE/BATT del aparato n poca intensidad mientras funciona durante 8 horas, recargue durante

Pilas

- No mezcle pilas de tipos diferentes
- Para evitar el riesgo de fuga del el recargue nunca las pilas, no las cal
- Cuando no vaya a alimentar la uni de las mismas para evitar que se d

ALIMENTACIÓN DE

Siga la ilustración correspondiente a que vaya a emplear.

Batería ➡ C

Antes de usar la batería recargable durante más de un hora.

- El tiempo de recarga y el de repro acuerdo con las condiciones de e

Pilas ➡ D

Corriente de la red ➡ E

Emplee el adaptador de CA suminis reproducción podrá realizarse mient batería recargable.

Para reproducción prolo

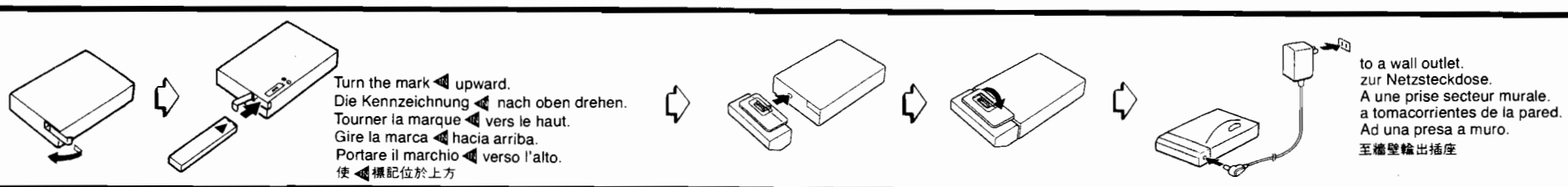
Emplee pilas alcalinas junto con la b reproducción de unas 12,5 horas.

Reemplazo de la batería

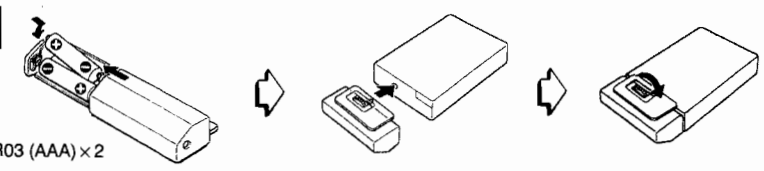
Cuando el indicador OPE/BATT se i velocidad de la cinta baje, el volume distorsionado, o la función de invers batería o reemplace las pilas por otr

- Reducción de ruido Dolby fabrica Laboratories Licensing Corporati
  DOLBY y el símbolo de la D doble Laboratories Licensing Corporati

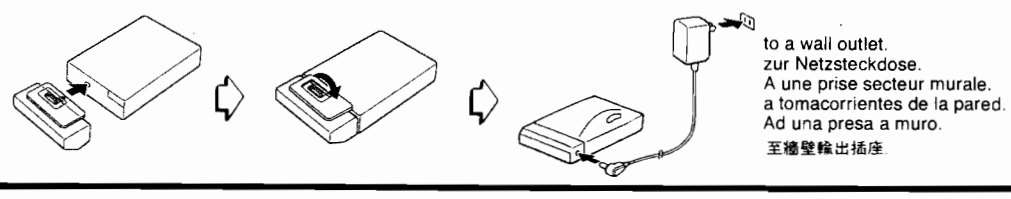
C


Turn the mark ◀ upward.
Die Kennzeichnung ◀ nach oben drehen.
Tourner la marque ◀ vers le haut.
Gire la marca ◀ hacia arriba.
Portare il marchio ◀ verso l'alto.
使 ◀ 標記位於上方
to a wall outlet.
zur Netzsteckdose.
A une prise secteur murale.
a tomacorrientes de la pared.
Ad una presa a muro.
至牆壁輸出插座

D



E



LOI

bon état de

nement chauds, froids,
e pas garder cet appareil:
ans une salle de bain.

cts du soleil (comme
acle peut devenir très

rs tension et se reporter
.

ue d'écoute

éviter d'endommager

ser le casque en

respond à gauche et R

ttes

res si nécessaire avant
il similaire, comme
rompre ou de rester

-120 est extrêmement
. Il vaut mieux éviter de

bles

echargeable (AIWA PB-
secteur avec

ement) ➡ B

r possèdent un
le commuter, utiliser
ible de sélectionner
220-240V.

pour alimenter

mps pour recharger une

PB-S5.
ures. Une surcharge

hargée environ 300 fois.
immédiatement.
de puissance est utilisée
ut qu'elle ne soit plus
ndant environ 8 heures.
il ne s'allume plus ou
nt après 8 heures de
sur 24 heures.

APPAREIL

orrespondant à la

première fois, la

ure peuvent varier en

re est possible pendant

ongée

e rechargeable. Pour
.

t, que la bande ralentit,
des distorsions ou que
echarger la pile
res par des neuves.

cence de Dolby

les marques de Dolby

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PRECAUCIONES

Consejos sobre la operación

Para mantener el buen functionamiento

- No emplee la unidad en lugares extremadamente cálidos, frios, polvorientos, ni hémedos.
  En particular, no deje el aparato:
  · en zonas de mucha humedad tales como el cuarto de baño
  · cerca de la calefacción
  · en zonas expuestas a la luz directa del sol (p.e.: en el interior de un automóvil estacionado, por favor, tenga mucho cuidado porque puede llegar a alcanzar temperaturas extremadamente altas).
- En caso de producirse cualquier problema, apague el aparato y llévelo a reparar a su concesionario AIWA.

Notas para escuchar con auriculares

- Escuche a volumen moderado para evitar dañar sus oidos.
- Por motivos de seguridad, no lleve los auriculares cuando conduzca ni cuando vaya en bicicleta.
- Colóqueselos adecuadamente; L es para el oído izquierdo y R para el derecho.

Sobre los casetes

Flojedad de la cinta ➡ A

Compruebe y tense al acinta antes de emplear el casete utilizando un lápiz u otro objeto similar, como se muestra en la ilustración. La cinta floja podría romper o atascarse en el mecanismo.

Casetes C-120

La cinta de los casetes C-120 es extremadamente fina y puede deformar o dañarse fácilmente. No se recomienda su empleo en esta unidad.

Fuentes de alimentación

Fuentes de alimentación utilizables

La unidad podrá alimentarse con una batería (PB-S5 AIWA), dos pilas R03 (AAA), o la corriente de la red empleando un adaptador de CA suministrado.

Tension de CA (Tipo H solamente) ➡ B

Algunos adaptadores de CA tienen un selector de voltaje. Para conmutarlo, use un destornillador u objeto puntiagudo. Puede seleccionarse 115V ó 230V para usarlo con corriente de 110-120V ó 220-240V.

Notas

Adaptador de CA

- Para recargar la batería, utilice solamente el adaptador de CA suministrado.
- Cuando no vaya a emplearlo durante mucho tiempo para recarga desenchúfelo de la toma de la red.

Batería

- Emplee solamente la batería PB-S5 AIWA.
- No cargue la batería durante más de 24 horas. La sobrecarga acortaría la duración de la batería.
- La batería PB-S5 podrá recargarse unas 300 veces aproximadamente.
- Recargue la batería inmediatamente después de haberse descargado.
- Cuando la pila recargable con poca energía se haya usado o haya estado sin usarse durante un largo período de tiempo, pudiera no recargarse suficientemente.
  Recárguela durante aproximadamente 8 horas. Cuando el indicador OPE/BATT del aparato no se encienda o lo haga con poca intensidad mientras funciona después de haber recargado durante 8 horas, recargue durante 24 horas.

Pilas

- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni una usada con otra nueva.
- Para evitar el riesgo de fuga del electrólito o la explosión, no recargue nunca las pilas, no las caliente, ni tampoco las desarme.
- Cuando no vaya a alimentar la unidad con pilas, extraiga la caja de las mismas para evitar que se descarguen innecesariamente.

ALIMENTACIÓN DE LA UNIDAD

Siga la ilustración correspondiente a la fuente de alimentación que vaya a emplear.

Batería ➡ C

Antes de usar la batería recargable por vez primera, cárguela durante más de un hora.

- El tiempo de recarga y el de reproducción pueden variar de acuerdo con las condiciones de empleo.

Pilas ➡ D

Corriente de la red ➡ E

Emplee el adaptador de CA suministrado solamente. La reproducción podrá realizarse mientras se esté recargando la batería recargable.

Para reproducción prolongada

Emplee pilas alcalinas junto con la batería para lograr una reproducción de unas 12,5 horas.

Reemplazo de la batería o las pilas

Cuando el indicador OPE/BATT se ilumine débilmente, la velocidad de la cinta baje, el volumen disminuya, el sonido se oiga distorsionado, o la función de inversión no trabaje, cargue la batería o reemplace las pilas por otras nuevas.

- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY y el simbolo de la D doble □□ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ISTRUZIONI PER L'USO

PRECAUZIONI

Suggerimenti per l'uso

Per ottenere prestazioni ottimali

- Non usare l'apparecchio in luoghi eccessivamente caldi, freddi, polverosi o umidi. In particolare, non conservare l'unità:
  · in luoghi molto umidi, ad esempio un bagno
  · Vicino a fonti di calore intenso
  · In area esposte a luce solare direlta (ad esempio in una vettura parcheggiata al sole durante l'estate).
- Se si verificasse un qualsiasi problema, spegnere l'unità e chiamare personale specializzato AIWA.

Note sull'ascolto in cuffia

- *Usare le cuffie ad un livello di volume moderato per evitare* danni all'udito.
- Per motivi di sicurezza, evitare di usare le cuffie durante la guida di veicoli o in bicicletta.
- Usare le cuffie correttamente; L sta per sinistra R sta per destra.

Sui nastri a cassetta

Allentamenti del nastro ➡ A

Controllare che il nastro non sia allentato e, se lo fosse, eliminare l'allentamento con una matita o un oggetto simile, come mostrato nell'illustrazione. Nastri allentati possono spezzarsi o impigliarsi nel meccanismo.

Nastri C-120

I nastri C-120 (da 120 minuti) sono estremamente sottili e tendono a deformarsi o danneggiarsi facilmente. Se ne sconsiglia l'uso con questo apparecchio.

Fonti di alimentazione

Fonti di alimentazione utilizzabili

L'apparecchio può essere alimentato con la pila ricaricabile (AIWA PB-S5), con due pile R03 (AAA) o con corrente domestica CA usando il trasformatore CA in dotazione.

Tensione CA (solo tipo H) ➡ B

Alcuni adattatori per corrente alternata dispongono di un selettore di voltaggio. Per modificarne la posizione utilizzare un cacciavite o un altro oggetto appuntito. Scegliere la posizione 115V per l'uso su 110-120V, e la posizione 230V per 220-240V.

Note

Adattatore per corrente alternata

- Usare solo il trasformatore, CA in dotazione per ricaricare la pila.
- Se per un lungo periodo di tempo il non viene usato per ricaricare la pila, scollegarlo dalla presa di corrente CA.

Pila ricaricabile

- Usare solamente la batteria ricaricabile AIWA PB-S5.
- Non caricare la pila per più di 24 ore. Cariche troppo lunghe ne abbreviano la durata.
- La pila ricaricabile PB-S5 può essere caricata circa 300 volte.
- Ricaricare la pila subito, non appena si scarica.
- Se la batteria ricaricabile usata è quasi scarica o non viene usata da molto tempo è si è scaricata naturalmente, essa potrebbe non riuscire a ricaricarsi a sufficienza.
  Ricaricarla per circa 8 ore. Se l'indicatore OPE/BATT dell'unità non si illumina o si illumina solo debolmente durante il funzionamento anche se la batteria è stata ricaricata per 8 ore, continuare la ricarica per 24 ore consecutive.

Pile convenzionali

- Non mischiare pile di tipi diversi e non usare una pila vecchia e una nuova insieme.
- Per evitare il rischio di perdite dell'elettrolito delle pile o esplosioni, non caricare mai le pile, non esporle al calore e non smontarle.
- Quando si prevede di non usare l'apparecchio, staccare il portapile per evitare un inutile consumo delle pile.

ALIMENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

Fare riferimento alla tabella relativa alla fonte di alimentazione usata.

Pila ricaricabile ➡ C

Prima di usare la batteria ricaricabile per la prima volta, caricarla per almeno un 'ora.

- Il tempo di ricarica e quello di riproduzione possono variare a seconda delle condizioni di impiego.

Pile convenzionali ➡ D

Corrente alternata di rete ➡ E

Per l'alimentazione usare solamente l'adattatore in dotazione. La riproduzione è possibile anche durante la carica della batteria ricaricabile.

Per una riproduzione prolungata

Usare batteria alcaline insieme alla batteria ricaricabile.
In questo modo la riproduzione può continuare per circa 12,5 ore.

Sostituzione delle batteria

Quando l'indicatore OPE/BATT si affievolisce, la velocità del nastro diminuisce, il volume si abbassa o la funzione di inversione non si attiva, caricare la batteria ricaricabile o sostituire le batteria convenzionali con altre nuove.

- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY e il simbolo della doppia D □□ sono marchi Dolby Laboratories Licensing Corporation.

使用說明書

使用前須知事項

操作時之注意事項

若要保持良好的性能

- 請勿在高溫、嚴寒、灰塵極多或潮濕的地方使用本機。尤其，不要在下列場所進行保管：
  - 如浴室等濕度高的地方。
  - 靠近取暖裝置的地方。
  - 陽光直射的地方。
    （例如停駐的汽車內溫度可能極高，請予以注意。）
- 萬一發生任何問題，請斷開電源並委託貴地AIWA經銷店進行修理。

利用頭戴耳機時的注意事項

- 收聽時請適當調音量，以免損及聽覺。
- 爲保安全起見，請勿在駕駛之中或騎脚踏車時裝戴耳機。
- 裝戴時，請注意"L"供左耳，"R"供右耳之用。

卡式磁帶

磁帶之鬆弛 ➡ A

在使用以前須先以鉛筆等物捲緊磁帶鬆弛之處，如插圖所示。因爲鬆弛的磁帶易使機械發生故障，或使磁帶纏住輪帶軸等。

C-120型磁帶

C-120型磁帶極薄，容易變形或破損，故不宜使用於本機。

電源

電源

本機可以使用充電電池(AIWA PB-S5)、2個R03(AAA)電池，或使用附屬的AC交流電接續器的話，亦可使用家用交流電。

電壓（只限於H型）➡ B

- 一些交流轉接器帶有電壓選擇開關。要轉換本開關時，請使用螺絲刀或尖頭工具。可以選擇115V或230V，以便分別在110V～120V或220V～240V電壓使用。

註

交流轉接器

- 以交流電操作，或充電時，只可使用附屬的AC交流電接續器。
- 若長期不充電，請由交流電源插座拔下接續器。

充電式蓄電池

- 只可使用AIWA PB-S5型充電式電池。
- 充電時間不可超過24小時，充電過度會減少電池壽命。
- PB-S5 充電式蓄電池約可充電300次。
- 電池電力若微弱請立刻加以充電。
- 當使用沒有電力的充電電池或長時間不使用而放置機內時，可能不會進行充份的充電。請進行約8小時充電。在進行8小時充電後的操作中，如果本機OPE/BATT指示燈不發亮或暗淡，請進行24小時充電。

乾電池附註

- 不可把不同種類的電池放在一起使用，或新、舊電池混合着使用。
- 千萬不可把普通電池加以充電、加熱、或分解，否則會引起電解質洩漏或爆發等危險。
- 不使用時，請由電池盒取出電池以免浪費電力。

電源及充電

依所用電源種類而參照下列說明。

充電式電池 ➡ C

在第一次使用充電電池之前，請進行一小時以上的充電。

- 充電及放音時間將因使用狀況而異。

乾電池 ➡ D

家庭交流電源 ➡ E

只能使用附件交流轉接器，進行充電式電池充電期間可以進行放音。

於長時間放音時

在充電電池之上又加入碱性電池，則可放音約12.5小時。

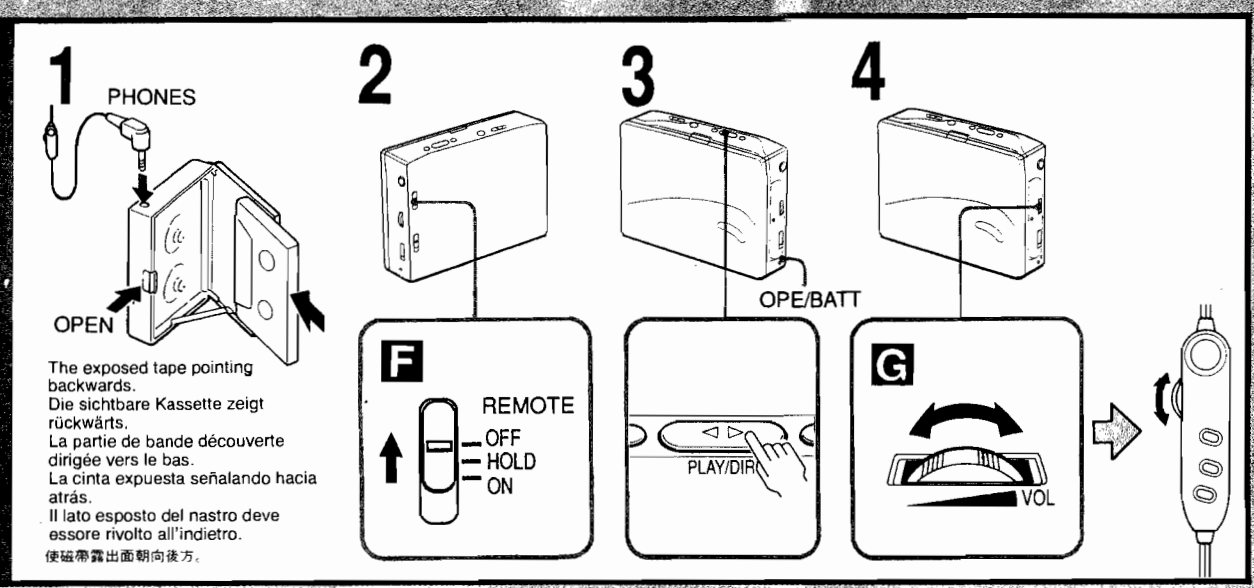
電池之交換

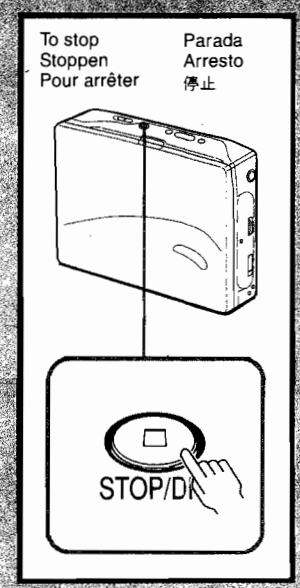
若OPE/BATT指示燈燈光暗讓磁帶速度減慢、音量降低、聲音失眞、或磁帶面不能正常轉換，請加以充電或更換新的電池(普通電池)。

- 杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造。
  杜比，DOLBY，及雙D標章 □□ 爲杜比實驗證明公司之註册商標。

AIWA Co., Ltd.

PLAYBACK
WIEDERGABE
REPRODUCTION
REPRODUCCION
REPRODUZIONE
放音





Operation Guides

Basic operation ➡ See the illustrations.

FOR BETTER LISTENING

F About the REMOTE switch

Operating with the remote controller
Set the REMOTE switch to ON.
Operating with buttons on the main unit
Set the REMOTE switch to OFF.
When carrying out the unit
Set the REMOTE switch to HOLD.
Operation buttons pressed accidentally will not function when the switch is set to HOLD.
Note:
When listening with headphones other than the originally supplied ones, be sure to set the REMOTE switch to OFF or HOLD.

G Volume adjustment

After setting the VOLUME control of the unit to the halfway point, adjust the VOLUME control of the remote controller to your preference.

H

To obtain powerful heavy bass, set the DSL switch to 1 or 2. DSL 2 emphasizes the bass region more than DSL 1.

I For Dolby NR processed tape

When listening to a tape recorded with DOLBY NR system, set the DOLBY NR switch to ON to reduce the tape hiss noise.

J Fast winding

Press the F FWD or REW button.
- To stop fast winding, press the STOP/DIR or PLAY/DIR button.
  * When the PLAY/DIR button is pressed during fast winding, playback begins directly.
- When the tape advances or rewinds to the end
  during playback:
  Playback begins automatically.
  during stop mode:
  The tape stops.
- When the F FWD button is pressed during reverse side playback with the REVERSE MODE switch set to ⮌, the tape advances to the end and stops.

To listen to the other side of the cassette
Press the PLAY/DIR button during playback.
Press the STOP/DIR button during stop mode.

To confirm the tape side
The tape side to be played back can be easily confirmed by the signal which is heard when the PLAY/DIR button is pressed.
A long beep: Front side
Two short beeps: Reverse side

Tape types
Normal (type I), metal (type IV) and chrome (type II) tapes can be played in this unit. Tape types are automatically distinguished.

MAINTENANCE ➡ K

- Clean the head (a), pinch rollers (b) and capstans (c) regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab (d) slightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.
- Do not use strong solvents (alcohol, benzine, thinner, etc.) to clean the case.

Note
The OPE/BATT (operation/battery) indicator may light up or the tape may move in the following cases, but there is no problem;
— when the rechargeable battery is inserted
— when the battery case is attached
— when the headphones are connected
— when the AC adaptor is attached to the main unit.

SPECIFICATIONS

Maximum output
12 mW + 12 mW (EIAJ/32Ω)
15 mW + 15 mW (EIAJ/16Ω)
Power sources
DC 2V, rechargeable battery (PB-S5)
DC 3V, Dry cell battery, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Domestic AC power (using the supplied AC adaptor)
Battery life (EIAJ, playback 1 mW, using PB-S5)
Approx. 1.5 hours (10 minutes recharging)
Approx. 3.0 hours (60 minutes recharging)
Dimensions (W × H × D)
107.9 × 77.7 × 21.3 mm
(4¼ × 3⅛ × 27/32 inc.)
incl. projecting parts and controls

Weight
Approx. 165g (0.36 lbs) incl. rechargeable battery
Accessories
Stereo headphones equipped with remote controller (1)
Battery case (1)
Carrying case (1)
AC adaptor AC-207 (1)
Rechargeable battery PB-S5 (1)
< **AC adaptor** >
Rated voltage:
AC-207H AC 115V/230V, switchable
AC-207U, C AC 120V
AC-207E, Z AC 220V
AC-207K AC 240V
Rated input:
10 VA 50/60 Hz

The specifications and external appearance of this unit are subject to change without prior notice.

NOTE:
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Bedienung

Grundlegende Bedienung ➡ Siehe die Abbildungen.

FÜR BESSERES HÖREN

F Der REMOTE Schalter

Bedienung mit dem Fernbedienungsgeber
Den REMOTE-Schalter auf ON stellen.
Bedienung mit den Tasten am Hauptgerät
Den REMOTE-Schalter auf OFF stellen.
Bei portablem Betrieb
Den REMOTE-Schalter auf HOLD stellen.
Wenn der Schalter auf HOLD steht, ist Drücken von Tasten wirkungslos.
Anmerkung:
Beim Hören mit einem nicht mitgelieferten Kopfhörer sicherstellen, daß sich der REMOTE-Schalter auf OFF oder HOLD befindet.

G Lutstärkeregelung

Nach Einstellung des VOLUME-Reglers des Gerätes auf den VOLUME-Regler den Mittelpunkt der Fernbedienung nach Wunsch einstellen.

H

Zum Anheben der Bässe stellen Sie den DSL-Schalter auf 1 oder 2. Der DSL-Schalter 2 betont den Baßbereich stärker als der DSL-Schalter 1.

I Zur Wiedergabe Dolby-codierter Cassetten

Zur Wiedergabe einer Kassette, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurde, den DOLBY NR-Schalter auf ON stellen.

J Schnellspulen

Die F FWD- oder die REW-Taste drücken.
- Um den Schnellauf anzuhalten, die STOP/DIR-oder die PLAY/DIR-Taste drücken.
  * Wenn während des Schnellaufs die PLAY/DIR-Taste gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe direkt.
- Wenn beim Schnellspulen das Bandende erreicht wird während Wiedergabe: Die Wiedergabe beginnt automatisch während Stop: Der Bandtransport stoppt.
- Wenn die F FWD-Taste bei Wiedergabe der Rückseite und bei auf ⮌-stehendem REVERSE MODE-Schalter gedrückt wird, stoppt das Band nach dem Vorspulen am Bandende.

Zum Umschalten auf die andere Cassettenseite
Drücken Sie die PLAY/DIR-Taste während der Wiedergabe bzw. im Stoppbetrieb.
Bei Stop die STOP/DIR Taste drücken.

Zum Überprüfen der Cassettenseite
Beim Drücken der PLAY/DIR-Taste wird durch einen oder zwei Pieptöne signalisiert, welche Cassettenseite wiedergegeben wird.
Ein langer Piepton: Vorlaufseite
Zwei kurze Pieptöne: Reverseseite

Tonbandtypen
In diesem Gerät können Normal- (Typ I), Metall- (Typ IV) und Chromtonbänder (Typ II) abgespielt werden.
Die Tonbandtypen werden automatisch beurteilt.

WARTUNG ➡ K

- Zur Erzielung der optimalen Klangqualität den Tonkopf (a), die Andruckrollen (b) und die Tonewellen (c) regelmäßig mit einem Wattestäbchen (d), das mit reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol befeuchtet wurde, reinigen (alle 10 Betriebsstunden).
- Zur Reinigung des Gehäuses dürfen keine Lössemittel wie Alkohol, Benzin, Verdünner usw. versemdet werden.

Hinweis
In den folgenden Fällen kann es vorkommen, daß die Betrieb/Batterie-Anzeige (OPE/BATT) aufleuchtet oder der Bandlauf aktivert wird. Dies sind jedoch keine Fehlfunktionen:
— beim Einsetzen der Akkubatterie
— beim Anbringen des Batteriebehälters
— beim Anschließen des Kopfhörers
— beim Anbringen des netzadapters an das Hauptgerät

TECHNISCHE DATEN

Max. Ausgangsleistung
12 mW + 12 mW an 32 Ohm (EIAJ)
15 mW + 15 mW an 16 Ohm (EIAJ)
Stromversorgung
Gleichstrom 2 V, Akkubatterie (PB-S5)
Gleichstrom 3 V, Trockenbatterie, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Wechselstromnetz (mit dem mitgelieferten Netzadapter)
Batriebszeiten des PB-S5 nach EIAJ (Wiedergabe, Ausgangsleistung 1 mW)
ca. 1,5 Stunden (10 Minuten Aufladung)
ca. 3,0 Stunden (bei Ladezeit von 60 Minuten)
Abmessungen (B × H × T)
107,9 × 77,7 × 21,3 mm
einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente

Gewicht
ca. 165g einschl. Akku
Zubehör
Stereo-Kopfhörer mit Fernsteuerung (1)
Batteriebehälter (1)
Tragetasche (1)
Netzadapter AC-207 (1)
Akku PB-S5 (1)
< **Netzadapter** >
Nennspannung:
AC-207H: Netz 115V/Netz 230V, umschaltbar
AC-207U, C: Netz 120V
AC-207E, Z: Netz 220V
AC-207K: Netz 240V
Nenn-Eingangsleistung:
10 VA 50/60 Hz

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweis:
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien

Guide d'utilisation

Fonctionnement de base ➡ Voir les illustrations.

POUR UNE MEILLEURE ECOUTE

F Au sujet du contacteur REMOTE

Fonctionnement de la télécommande
Mettre le sélecteur REMOTE sur ON.
Fonctionnement avec les touches sur l'appareil principal
Mettre le sélecteur REMOTE sur OFF.
Pour transporter l'appareil
Mettre le sélecteur REMOTE sur HOLD.
Les touches de fonctionnement actionnées accidentellement ne peuvent pas être activées lorsque le sélecteur se trouve sur HOLD.
Remarque:
Lors de l'écoute avec un casque d'écoute autre que l'original fourni, bien mettre le sélecteur REMOTE sur OFF ou HOLD.

G Ajustement du volume

Après avoir mis le réglage VOLUME au centre, ajuster le réglage VOLUME de la télécommande suivant sa préférence.

H

Pour obtenir des graves lourds et puissants, régler le commutateur DSL sur 1 ou 2. Le sélecteur DSL 2 accentue les basses plus que le sélecteur DSL 1.

I Pour les bandes enregistrées avec le système de suppression de bruit Dolby

Mettre l'interrupteur DOLBY NR sur ON lors de la lecture d'une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby pour réduire le souffle de la bande.

J Bobinage rapide

Appuyer sur la touche F FWD ou REW.
- Pour arrêter le bobinage rapide, appuyer sur la touche STOP/DIR ou PLAY/DIR.
  * Lorsque la touche PLAY/DIR est actionnée durant le bobinage rapide, la lecture est directement commencée.
- Lorsque la bande est avancée ou rebobinée à fond.
  Pendant la lecture: La lecture commence automatiquement.
  Pendant le mode d'arrêt: La bande s'arrête
- Si la touche F FWD est actionnée pendant la lecture de la face arriére alors que le sélecteur REVERSE MODE est réglé ⮌, la bande est avancée rapidement jusqu'à la fin et s'arrête.

Pour écouter l'autre face de la cassette
Appuyer sur la touche PLAY/DIR pendant la lecture.
Appuyer sur la touche STOP/DIR pendant l'arrét.

Pour vérifier la face de la cassette
Le signal qui se fait entendre lorsque la touche PLAY/DIR est actionnée indique quelle face de la cassette va être lue.
Un bip long: Face avant
Deux bips courts: Face inverse

Types de bande
Les bandes normales (type I), métalliques (type IV) et au chrome (type II) peuvent être reproduites avec cet appareil. Le type de bande est automatiquement detecté.

ENTRETIEN ➡ K

- Nettoyer la tête (a), les galets presseurs (b) et les cabestans (c) régulièremement (chaque 10 heures d'utilisation) pour une qualité sonore optimum. Utiliser un bâtonnet de coton (d) légèrement humecté de liquide de mettoyage ou d'alcool dénaturé.
- Ne pas utiliser de solvants puissants (alcool, essence, dissolvant, etc.) pour nettoyer le coffret.

Remarque
Le témoin OPE/BATT (fonctionnement/pile) risque de s'allumer, ou bien la bande risque de bouger dans les cas suivants, mais il ne s'agit pas d'un défaut de l'appareil:
— lorsque la pile rechargeable est insérée
— lorsque l'étui à pile est connecté.
— lorsque le casque est connecté
— lorsque l'adaptateur est fixé à l'appareil principal.

SPECIFICATIONS

Sortie maximale
12 mW + 12 mW (EIAJ/32 ohms)
15 mW + 15 mW (EIAJ/16 ohms)
Sources d'alimentation
CC 2V, pile rechargeable (PB-S5)
CC 3V, pile sèche, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Courant secteur (à l'aide de l'adaptateur secteur fourni)
Durée de vie des piles (EIAJ, lecture 1 mW, avec une PB-S5)
Environ 1,5 heures (10 minutes de recharge)
Environ 3,0 heures (60 minutes de recharge)
Dimensions hors tout (L × H × P)
107,9 × 77,7 × 21,3 mm

Poids
Env. 165g. pile rechargeable comprise
Accessoires
Casque stéréo avec télécommande (1)
Etui à piles (1)
Sacoche (1)
Adaptateur secteur AC-207 (1)
Pile rechargeable PB-S5 (1)
< **Adaptateur secteur** >
Tension nominale:
AC-207H Secteur 115V/Secteur 230V, commutable
AC-207U, C Secteur 120V
AC-207E, Z Secteur 220V
AC-207K Secteur 240V
Capacité d'entrée nominale:
10 VA 50/60 Hz

Les spécifications et l'aspect extérieur de cet appareil peuvent être modifiés sans notification préalable.

Remarque:
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Guía para la op

Manejo básico ➡ Vea las ilustraciones.

PARA UNA ESCUCH

F Sobre el interruptor REM

Manejo con el control remoto
Coloque el interruptor REMOTE e
Manejo con los botones del apar
Coloque el interruptor REMOTE e
Cuando transporte la unidad
Coloque el interruptor REMOTE e
Los botones de función oprimidos funcionarán cuando el interruptor
Nota:
Cuando escuche con auriculares trados originalmente, asegúrese REMOTE en la posición OFF o H

G Ajuste del volumen

Después de ajustar el control VOL punto medio, ajuste el control VOL a su gusto.

H

Para obtener graves potentes y pr ruptor DSL en 1 ó 2. El conmutado los graves más que el conmutado

I Para cintas procesadas con el si Dolby

Cuando escuche una cinta grabad NR, gire el interruptor DOLBY NR reducir los ruidos de fondo de la ci

J Rebobinado rápido

Presione el botón F FWD o REW.
- Para detener el rebobinado rápi STOP/DIR o PLAY/DIR.
  * Cuando se oprime el botón PLA rebobinado rápido la reproducc directamente.
- Cuando la cinta avanza o se reb la reproducción: La reproducci automáticame
  Durante el modo de parada: la
- Si presion el botón F FWD duran cara posterior con el selector RE cinta avanzará hasta el final y se

Para escuchar la otra cara de la casse
Presione el botón PLAY/DIR durante la
Presione el botón STOP/DIR durante la

Para confirmar la cara de la cassette
La cara de la cassette que esté reproduc fácilmente mediante la señal oida al pres
Un pitido largo: Cara frontal
Dos pitidos cortos: Cara posterior

Tipos de cinta
En este aparato se pueden reproducir c de metal (tipo IV) y de cromo (tipo II).
Los tipos de cinta se juzgan automática

MANTENIMIENTO ➡

- Limpie la cabeza (a), rodillos de presi (c) regularmente (cada 10 horas de u calidad de sonido. Use un bastoncillo ligeramente en fluido limpiador o alco
- No emplee disolventes fuertes (alcoh pintura, etc.) para limpiar la caja.

Nota
El indicador OPE/BATT (operación/es pilas) es posible que se encienda, o qu en los casos siguientes, pero esto no s
— cuando inserte la batería
— cuando instale la caja de pilas
— cuando conecte los auriculares
— cuando coloque el adaptador de C

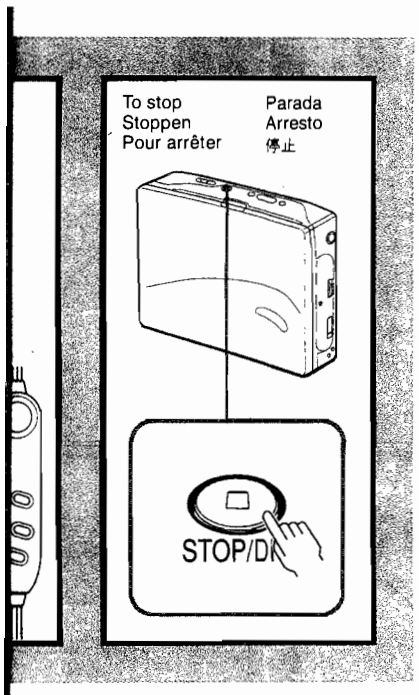
ESPECIFICACIONES

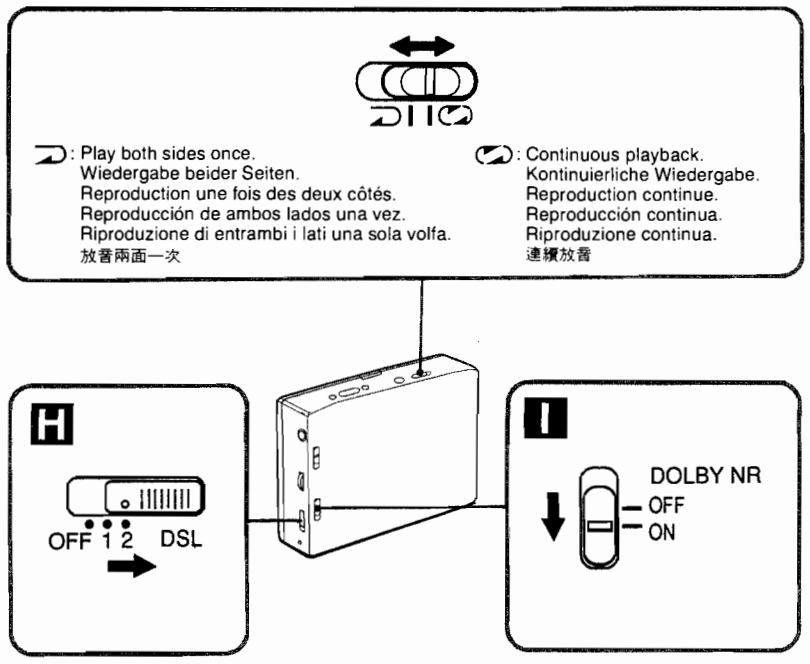
Salida Máxima
12 mW + 12 mW (EIAJ/32 ohmios)
15 mW + 15 mW (EIAJ/16 ohmios)
Fuentes de alimentación
2V CC, bateria recargable (PB-S5)
3V CC, pilas, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Toma de CA doméstica (usando el adaptador de CA suministrado)
Duración de la batería (EIAJ, reproducción, 1 mW, empleando la PB-S5)
Aprox. 1,5 horas (10 minutos de recarga)
Aprox. 3,0 horas (60 minutos de recarga)
Dimensiones (an × al × pri)
107,9 × 77,7 × 21,3 mm
incluyendo partes y controles selientes

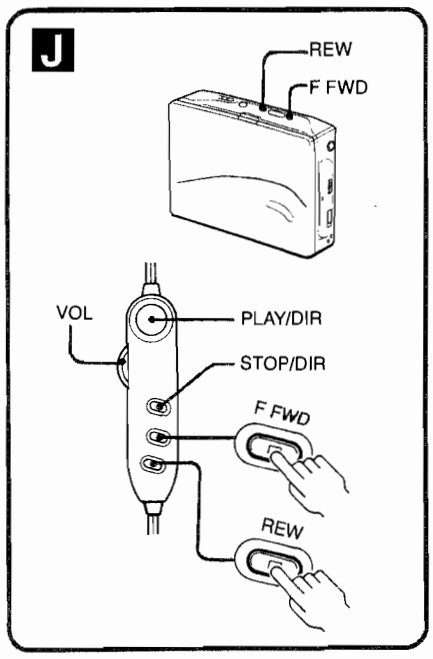
Pesc
Apro
bate
Acce
Auric
cont
Caja
Func
Adap
Bate
< **Ac**
Volta
AC-2
conn
AC-2
AC-2
AC-2
Capa
entr
10 V

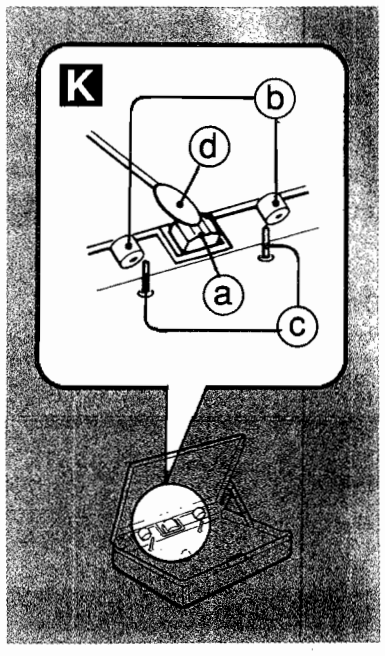
Las especificaciones y el aspecto exte sujetos a cambio sin previo aviso.

Nota:
Este producto cumple los requisitos de









ation

trations.

IRE ECOUTE

REMOTE
nde
N.
s sur l'appareil principal
FF.

OLD.
ionnées accidentellement
ue le sélecteur se trouve

écoute autre que
cteur REMOTE sur OFF

E au centre, ajuster
mande suivant sa

uissants, régler le
électeur DSL 2 accentue
SL 1.

pc le système de

r ON lors de la lecture
réducteur de bruit Dolby

EW.
ppuyer sur la touche

t actionnée durant le
irectement

rebobinée à fond.
ommence
ement.
nde s'arrête
pendant la lecture de la
r REVERSE MODE est
apidement jusqu'à la fin

te
t la lecture.
nt l'arrêt.

ouche PLAY/DIR
assette va être lue.

es (type IV) et au chrome
et appareil. Le type de

urs ⓑ et les cabestans ⓒ
l'utilisation) pour une
tonnet de coton ⓓ légère-
e ou d'alcool dénaturé.
alcool, essence, dissolvant,

t/pile) risque de
bouger dans les cas
faut de l'appareil:
sérée

pareil principal.

s
165g. pile rechargeable
prise
essoires
que stéréo avec
ommande (1)
à piles (1)
oche (1)
ptateur secteur AC-207 (1)
rechargeable PB-S5 (1)
daptateur secteur>
sion nominale:
207H Secteur 115V/Secteur
V, commutable
207U, C Secteur 120V
207E, Z Secteur 220V
207K Secteur 240V
acité d'entrée nominale:
A 50/60 Hz

de cet appareil peuvent
e.

ne aux normes CEE
tive 82/499/CEE).

Guía para la operación

Manejo básico ➡ Vea las ilustraciones.

PARA UNA ESCUCHA MEJOR

F Sobre el interruptor REMOTE

Manejo con el control remoto
Coloque el interruptor REMOTE en ON.
Manejo con los botones del aparato principal
Coloque el interruptor REMOTE en OFF.
Cuando transporte la unidad
Coloque el interruptor REMOTE en HOLD.
Los botones de función oprimidos accidentalmente no funcionarán cuando el interruptor esté en la posición HOLD.
Nota:
Cuando escuche con auriculares distintos a los suministrados originalmente, asegúrese de colocar el interruptor REMOTE en la posición OFF o HOLD.

G Ajuste del volumen

Después de ajustar el control VOLUME del aparato en su punto medio, ajuste el control VOLUME del control remoto a su gusto.

H

Para obtener graves potentes y profundos, ponga el interruptor DSL en 1 ó 2. El conmutador DSL 2 realza la gama de los graves más que el conmutador DSL 1.

I Para cintas procesadas con el sistema reductor de ruido Dolby

Cuando escuche una cinta grabada con el sistema DOLBY NR, gire el interruptor DOLBY NR a la posición ON para reducir los ruidos de fondo de la cinta.

J Rebobinado rápido

Presione el botón F FWD o REW.
- Para detener el rebobinado rápido oprima el botón STOP/DIR o PLAY/DIR.
  * Cuando se oprime el botón PLAY/DIR durante el rebobinado rápido la reproducción comienza directamente.
- Cuando la cinta avanza o se rebobina hasta el final durante la reproducción: La reproducción comienza automáticamente.
  Durante el modo de parada: la cinta se para.
- Si presion el botón F FWD durante la reproducción de la cara posterior con el selector REVERSE MODE en ⊃, la cinta avanzará hasta el final y se parará.

Para escuchar la otra cara de la cassette
Presione el botón PLAY/DIR durante la reproducción.
Presione el botón STOP/DIR durante la modalidad de parada.

Para confirmar la cara de la cassette
La cara de la cassette que esté reproduciéndose podrá confirmarse fácilmente mediante la señal oida al presionar el botón PLAY/DIR.
Un pitido largo: Cara frontal
Dos pitidos cortos: Cara posterior

Tipos de cinta
En este aparato se pueden reproducir cintas normales (tipo I), de metal (tipo IV) y de cromo (tipo II).
Los tipos de cinta se juzgan automáticamente.

MANTENIMIENTO ➡ K

- Limpie la cabeza ⓐ, rodillos de presión ⓑ y ejes de arrastre ⓒ regularmente (cada 10 horas de uso) para conseguir la mejor calidad de sonido. Use un bastoncillo de algodón ⓓ empapado ligeramente en fluido limpiador o alcohol desnaturalizado.
- No emplee disolventes fuertes (alcohol, bencina, diluidor de pintura, etc.) para limpiar la caja.

Nota
El indicador OPE/BATT (operación/estado de la batería o las pilas) es posible que se encienda, o quizás se se mueva la cinta en los casos siguientes, pero esto no significa ningún problema:
— cuando inserte la batería
— cuando instale la caja de pilas
— cuando conecte los auriculares
— cuando coloque el adaptador de CA en la unidad principal.

ESPECIFICACIONES

Salida Máxima
12 mW + 12 mW (EIAJ/32 ohmios)
15 mW + 15 mW (EIAJ/16 ohmios)
Fuentes de alimentación
2V CC, bateria recargable (PB-S5)
3V CC, pilas, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Toma de CA doméstica (usando el adaptador de CA suministrado)
Duración de la batería (EIAJ, reproducción, 1 mW, empleando la PB-S5)
Aprox. 1,5 horas (10 minutos de recarga)
Aprox. 3,0 horas (60 minutos de recarga)
Dimensiones (an × al × pri)
107,9 × 77,7 × 21,3 mm
incluyendo partes y controles selientes

Peso
Aprox, 165g, incluyendo la bateria
Accesorios
Auriculares estéreo provistos de controlador remoto (1)
Caja de pilas (1)
Funda de transporte (1)
Adaptor de CA AC-207 (1)
Batería PB-S5 (1)
<Adaptador de CA>
Voltaje nominal:
AC-207H 115V CA/230V CA, commutable
AC-207U, C 120V CA
AC-207E, Z 220V CA
AC-207K 240V CA
Capacidad nominal de entrada:
10 VA 50/60 Hz

Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad están sujetos a cambio sin previo aviso.

Nota:

Guida all'uso

Funzionamento di base ➡ Vedere le illustrazioni.

PER UN ASCOLTO MIGLIORE

F Circa l'interruttore REMOTE

Con i tasti del telecomando
Portare il selettore REMOTE su ON.
Con i tasti dell'unità principale
Portare il selettore REMOTE su OFF.
Durante l'ascolto con il telecomando
Portare il selettore REMOTE su HOLD.
I tasti di funzione premuti accidentalmente non funzionano se questo tasto si trova nella posizone HOLD.
Nota:
Quando si usa una cuffia diversa da quella fornita, ricordarsi di porre l'interruttore REMOTE su OFF o su HOLD.

G Regolazione del volume

Dopo aver impostato il comando del VOLUME dell'apparecchio ad un valore a metà, regolare il comando del VOLUME del telecomando come desiderato.

H

Per ottenere bassis profondi e potenti, regolare l'interruttore DSL su 1 o 2. L'interruttore DSL 2 accentua la regione dei bassi più dell'interruttore DSL 1.

I Per nastri trattati con il sistema Dolby NR

Quando si ascolta un nastro registrato con il sistema DOLBY NR, portare il selettore DOLBY NR su ON per ridurre il sibilo del nastro.

J Avvolgimento veloce

Premere il tasto F FWD o REW.
- Per fermare l'avvolgimento veloce, premere il tasto STOP/DIR o il tasto PLAY/DIR.
  *Premendo il tasto PLAY/DIR nol corso dell'avvolgimento veloce, la riproduzione ha inizio immediatamente.
- Quando il nastro giunge a fine corsa (in un senso o nell'altro): durante la riproduzione: l'ascolto inizia automaticamente, se in modalità di arresto: il nastro si ferma.
- Quando si preme il tasto F FWD durante la riproduzione della facciata posteriore della cassetta con l'interruttore REVERSE MODE regolato su ⊃, il nastro avanza fino alla fine e si ferma.

Per ascoltare l'altra facciata della cassetta
Premere il tasto PLAY/DIR durante la riproduzione.
Premere il tasto PLAY/DIR ad unità ferma.

Per controllare la facciata del nastro
È possibile controllare facilmente la facciata della cassetta da riprodurre grazie al segnale acustico udibile quando si preme il tasto PLAY/DIR.
Un biip lungo: Facciata anteriore
Due biip brevi: Facciata posteriore

Tipi di nastri
Questo apparecchio può riprodurre nastri di tipo normale (tipo I), di metallo (tipo IV) e al cromo (tipo II).
Il tipo di nastro inserito viene individuato automaticamente.

MANUTENZIONE ➡ K

- Per far sì che l'unità funzioni al meglio dalle sue possibilità, pulire testine ⓐ, rullini pressori ⓑ e cabestani ⓒ regolarmente (circa ogni 10 ore d'uso). Servirsi di un bastoncino ovattato ⓓ leggermente imbevuto di liquido pulents o alcool denaturato.
- Non usare solventi forti (alcool, benzina, acquaragia, ecc.) per pulire il rivestimento.

Nota
Nei seguenti casi, l'indicatore OPE/BATT (funzionamento/pila) può illuminarsi o il nastro può scorrere, ma questo non costituisce un problema:
— quando si inserisce la pila ricaricabile
— quando si applica il portapile
— quando sono collegate le cuffie
— quando l'adattatore di ca.a. viene applicato all'unità principale.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Uscita massima
12 mW + 12 mW (EIAJ/32 ohm)
15 mW + 15 mW (EIAJ/16 ohm)
Fonti di alimentazione
Batteria ricaricabile D.C. 2V (PB-S5)
Batteria a secco DC 3V, LR-03 (UM-4, AAA, R03) per 2
Corrente AC per abitazioni (usando l'adattatore AC fornito)
Durata della pila (EIAJ, riproduzione 1 mW, usando la l'PB-S5)
Circa 1,5 ore (ricarica di 10 min)
Circa 3,0 ore (ricarica di 60 minuti)
Dimensioni (L × A × P)
107,9 × 77,7 × 21,3 mm inclusi comandi e parti sporgenti

Peso
Circa 165 gr, inclusa la pila ricaricabile
Accessori
Cuffie stereo dotate di telecomando (1)
Portapile (1)
Custodia di trasporto (1)
Raddrizzatore per corr. at AC-207 (1)
Pila ricaricabile PB-S5 (1)
<Adattatore per corrente alternate>
Tensione de alimentazione:
AC-207H 115V CA/230V CA, commutabile
AC-207U, C 120V CA
AC-207E, Z 220V CA
AC-207K 240V CA
Capacità di ingresso nominale:
10 VA 50/60 Hz

Le caratteristiche tecniche e il design esterno di questo apparecchio sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota:

操 作 方 法

基本操作➡見圖解

爲享受更佳的欣賞愉樂

F 關於 REMOTE 開關

利用遙控裝置進行操作
將REMOTE開關置於ON位置。
利用主機的按鈕進行操作
將REMOTE開關置於OFF位置。
携帶放音機出外時
將REMOTE開關置於HOLD位置
當本開關置於 HOLD 位置時，即使無意中按下操作按鈕也不會起作用。
註：
當使用供應件以外的頭戴耳機欣賞時，REMOTE 開關必須置於 OFF 或HOLD位置。

G 音量調節

在本體 VOLUME 旋鈕設定於中途位置後，將遙控裝置的 VOLUME 器調節成喜愛的水平。

H

要獲得強勁的重低音，請將D S L 開關設定於1或2位置。
DSL開關 2 比DSL開關 1 進一步強調低音域。

I 以杜比減噪系統錄音的磁帶

當欣賞利用杜比降噪系統錄音的磁帶時，將DOLBY NR開關置於ON位置以減低磁帶的嗞 聲噪音。

J 快速捲帶

按下F FWD按鈕或REW按鈕。
- 要停止快捲時，按下STOP/DIR按鈕或PLAY/DIR按鈕。
  * 在快捲期間按下PLAY/DIR按鈕時，放音便直接開始。
- 當磁帶前進或倒退到尾端時
  放音期間: 放音則自動開始
  停止狀態期間: 停止走帶
- 當REVERSE MODE開關被設定於" ⊃ "，磁帶進行反面放音時按壓F FWD鍵，磁帶便前進直至終點，然後停止下來。

如何收聽反面磁帶
若在放音之中，按下PLAY/DIR按鈕。
在停止狀態期間按下STOP/DIR按鈕。

要查看磁帶面時
當按壓 PLAY/DIR 鍵時，您使可由信號辨別出要播放哪一面。
發出一聲悠長嗶音: 正面
發出兩聲短暫嗶音: 反面

磁帶類型
本機可以放音普通磁帶(Ⅰ型)、金屬磁帶(Ⅳ型)和鉻磁帶(Ⅱ型)。
本機自動判斷磁帶類型。

維修 ➡ M

- 爲獲得最良音質，請在每使用過10小時以後，以一棉棒ⓓ稍沾清潔液或變性酒精，擦拭放音磁頭ⓐ、壓帶膠輪ⓑ及輪帶軸ⓒ。
- 機體外表不可以強烈溶劑(如酒精、揮發性汽油、稀釋液等)擦拭。

註
在下列情形下，OPE/BATT(操作/電池) 指示燈會亮起，或磁帶自動開始放音，此非故障，敬請安心。
——裝入充電式電池時。
——裝上電池盒時。
——連接頭戴耳機時。
——交流轉接器安裝在主裝置時。

規格

最大輸出： 12mW + 12mW(EIAJ／32Ω)
15mW + 15mW(EIAJ／16Ω)
電　源： 直流 2 V充電式電池(PB-S5)
直流 3 V乾電池，LR-03(UM-4.AAA,R03)×2
家庭交流電源(使用附件交流轉接器)
電池壽命(以PB-S5 依EIAJ規格，放音耗電址爲 1 mW)
約1.5小時(充電10分鐘)
約3.0小時(充電60分鐘)
尺　寸： 107.9(寬)×77.7(高)×21.3(深)mm
包括突出部分及控制器
重　量： 約165 g，包括充電式電池
附　件： 立體聲頭戴耳機附遙控器(1)
電池盒(1)
携帶套子(1)
交流附加器AC-207(1)
充電式電池PB-S5(1)
<可充電交流轉接器>
額定電壓： AC-207H, 交流115V/交流230V, 可轉換
AC-207U.C. 交流120V
AC-207E.Z. 交流220V
AC-207K, 交流240V
額定輸出容量： 10VA50/60Hz

本機外觀及規格或有變更等情事，恕不先行通知。